

中心：_____

姓名：_____

1110815 大專院校學生 英翻中短文翻譯 題目

Let every nation know, whether it wishes us well or ill, that we shall pay any price, bear any burden, meet any hardship, support any friend, oppose any foe to assure the survival and the success of liberty. This much we pledge--and more. To those old allies whose cultural and spiritual origins we share, we pledge the loyalty of faithful friends. United there is little we cannot do in a host of cooperative ventures. Divided there is little we can do--for we dare not meet a powerful challenge at odds and split asunder.

pledge 保證

a host of 許多

ventures 事業

asunder 分離地

中心：_____

姓名：_____

1110815 大專院校學生 英翻中短文翻譯 參考答案

讓每個國家知道，不管盼我們好或壞，我們會付出任何代價，忍受任何重擔，面對任何困境，支持任何同伴，對抗任何敵人，以確保自由的存在及勝利。這是我們的承諾，還不只如此。對於那些和我們擁有共同文化及精神傳統的老盟邦，我們保證對於誠信朋友之間的忠誠。只要團結，在許多合作事業中沒有什麼辦不到的事。倘若分裂，我們將無所作為，因為在意見分歧、各自為政的情況下，是不敢應付強大挑戰的。